

食物 的旅行

幸福从味蕾出发

〔美〕韩秀
著



图书在版编目(CIP)数据

食物的旅行：幸福从味蕾出发 / (美) 韩秀著. —南昌：
二十一世纪出版社，2007.9
(人生·品味系列)
ISBN 978-7-5391-3887-9

I. 食… II. 韩… III. ①短篇小说—作品集—美国—现代②
饮食—文化—世界 IV. I712.45 TS971

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第136218号

Title of the original edition:

Author: Teresa Buczacki

Title: The travel of food

Copyright©2005 by Teresa Buczacki

Chinese Language edition arranged through BoBos Publishing Co; Ltd

版权合同登记号14-2007-083

食物的旅行：幸福从味蕾出发 (美) 韩秀 著

责任编辑 熊 焱 张海虹

丛书设计 明名文化

出版发行 二十一世纪出版社

江西省南昌市子安路75号 330009

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 广州市一丰印刷有限公司

版 次 2007年11月第1版 2007年11月第1次印刷

开 本 889×1194mm 1/32

印 张 6

字 数 150千

书 号 ISBN 978-7-5391-3887-9

定 价 22.00元

(如发现印装质量问题，请寄本社发行部调换)

关于作者

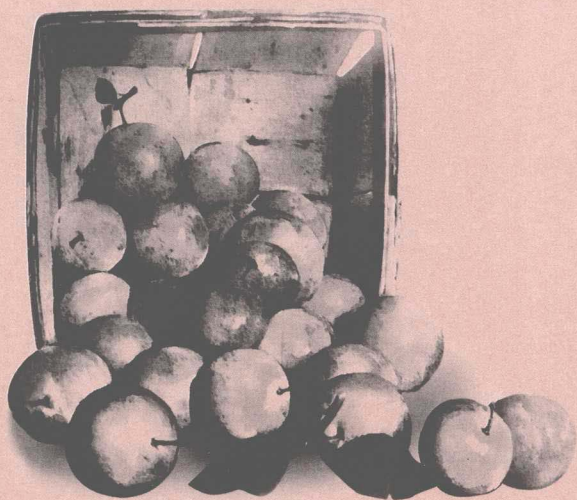


韩秀，蜚声海内外的著名作家，曾任教美国国务院外交学院、霍普金斯国际关系研究院，讲授中国古典文学、现代文学等；她参与编写的语言教材，至今仍是美国十所著名大学及加拿大、瑞典等国家政府所使用的教科书。她曾获得五四文艺奖章，已经出版文学作品有二十多部，散文作品更是发人深省，著有《秀色可餐》、《心系两岸》、《重迭的足迹》等十余部。



食物的旅行

幸福从味蕾出发



〔美〕韩 秀 著

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



目 录

- 005 / 序
- 010 / 关于她这个作者
- 013 / 秋的体味
- 021 / 与群魔共进晚餐
- 031 / 墨西哥的双颊
- 041 / 狭路相逢
- 057 / 银茶炊
- 071 / 无花果
- 095 / 朱丽叶与罗密欧
- 117 / 守 候
- 139 / 途经巴黎
- 161 / 家常就好
- 183 / 寻找暖意，寻找彼此（代跋）

序

此时，此刻，让我们来奢侈一下！

忙啊！忙坏了！忙得晕头转向，忙得不知道饿！听，手机又在嘟嘟地叫了！打开电脑，无数邮件又塞爆了邮箱！

上一次在餐桌旁边吃饭是什么时候？前天晚上吧？好像是的。

家里有多久没有开火了？你准是外国人！我们这里很方便，想吃什么都能吃得到，哪里需要自己烧啊！

你家厨房大概是非常干净的，大理石流理台^①上偶尔有几处水痕，几滴果汁痕迹？没错。厨房里使用效率比较高的设备大概是冰箱和微波炉？又猜对了。

厨房里通常是没有多少热气的，对不对呢？

对的，都对。那又怎样？

没有什么怎样，也不能怎样。我只是深深地同情着忙碌的现代人，大家忙事业忙得忘记了一些相当奢侈的享受。

在这个混乱的世界上，有一些人，他们不肯迁就因高科

① 流理台：厨房内日常供制作或放置物品的操作台，即我们日常所说的灶台。

技而产生的高速度、快节奏的生活，他们重视味觉的需要，他们善待自己的味蕾。他们亲自挽着菜篮到市场精挑细选，他们一丝不苟地洗洗切切，他们上天入地寻找绝妙的菜谱，他们享受着萝卜、青菜的朴实端庄，他们也享受着松露、鱼子酱的华丽高贵。

那又怎样？盐是大敌，糖根本是毒药，脂肪、胆固醇无一不是健康杀手，瞎折腾的结果很可能是劳命伤财呢！

但是，那些人脚踏实地地生活在真实的世界里，他们的心与他们的厨房一样温暖，一样芳香扑鼻。他们的手有条不紊地忙着，忙着将他们的温暖透过美味的食物放送出去。多少人因为他们的宽宏大量而受惠啊！

人生有太多无奈与寂寥，有太多寒冷，太多雨雪冰霜。当一些人将他们的温暖捧上了餐桌，借食物的传递，安顿了另外一些人的心神的时候，世界不是变得不那么可恶了吗？

多少人期待成功、期待幸福、期待完美。但是，他们因为各种原因而生活在锅凉灶冷的荒寒之中。某一个地方的某一种家居的氛围，一道意想不到的好菜，一双充满暖意的手，一道赞美的目光，一颗敞开的乐于倾听的心灵。几乎是

不敢想望的奢侈啊！

当然，还有乡愁。人们来来往往，四处为家。拥抱新生活，眷恋老日子成了每日的必修课。一碗好汤、一碟小菜瞬间缩短了新天地与旧时明月之间的距离。连乡愁也变得甜蜜起来了，这样的感觉对现代游子而言一定不会陌生。

萍水相逢的人们，八杆子也打不着边的人们，却因为递到嘴边的食物而生死与共起来，那真是一曲辉煌的人生乐章。

偏见、时代的局限、意识形态的壁垒分明隔开了那么多的人，使他们长时间的，甚至今生今世都无法向往共同的美好。但是，味蕾的强烈感受却让他们看到了活生生的希望。而希望，不正是人类社会最宝贵的财富吗？

故事是用来消闲的，看别人的悲欢离合，别人的种种遭遇，或会心一笑，或洒上几滴同情的泪水，或灵机一动为自己的某个难题找到了参考答案，都是了不起的收获。

摊开在各位面前的这本小书，还提供另外一种趣味性。在讲故事的同时，会介绍一些烹饪某一道菜肴、点心的方法。各位不妨也拎上一个菜篮，跑出去采购一番，回来照着菜谱演练

一番，与你的家人、朋友、同事、邻居、同学分享或者独自大嚼，都可以，都有趣，都会产生意想不到的结果。绝对可以放心的是，在阅读、选择、采购和真枪实弹做出一道美食的过程中，劳心劳力，消耗了大量的卡路里，不必担心腰肢增加了半寸，更不必担心下巴又多出一圈。可以预见到的是，各位给别人带来的感受会与从前稍有不同，你会让人感觉到更温暖、更芬芳、更善解人意、更亲切，仅此而已。

由锅凉灶冷到饭菜飘香，各位的紧张感逐渐地减缓，生活中相当困惑人的事情的主次逐渐明晰。当一颗狂躁的心跳动得比较平稳的时候，当迟钝良久的味蕾逐渐恢复了敏锐的时候，我们会比从前更加亲近人世间的美好。我们会感激大自然的馈赠，阳光明媚或小雨纷纷都会让人心境平和，都令人留恋。我们会花时间去寻觅好音乐、好字画，甚至一张朴实无华的桌面和一朵并非鲜艳夺目的小花。我们会留意许多过去没有留意过的事情，比方擦肩而过的怅惘，或者唇枪舌剑余下的失落，或者机关算尽留下的漏洞百出。

在速食文化当道的现代生活里，家常的香味与暖意绝对是一件奢侈的事情，值得我们细细品味。

此时此刻，让我们一起来放松心情，走一些地方，看一些人，听听他们的故事，尝尝他们做的菜，好好奢侈一下。

韩 秀

写于二〇〇五年一月美东大雪初晴的亮丽中

关于她这个作者

那个讲故事的人，她是谁啊？

她的中文名字是韩秀，“韩”来自于父亲的中文名字。二十世纪四十年代，第二次世界大战期间，美国国防部派遣年轻的武官W. Hanen 驻节^①重庆，在大使馆里，父亲得到一个中文名字，叫做韩恩。在她幼年的成长岁月里，她的外祖母谢慧中——这位生长在太湖之畔的大家闺秀乳名中有一个“秀”字——外祖母把这个带有文化传承意味的字给了她。于是，她有了自己的中文名字。

她的英文名字是 Teresa Buczacki，这个极其罕见的姓氏来自她丈夫的家庭，一个典型的乌克兰姓氏。

似乎是与生俱来，她的生命里充满传奇。她与她的美国外交官丈夫周游列国。现在，她住在美国首都华盛顿近郊，美丽的维也纳小镇，在那里阅读、写作。每年，她都会带着新的故事回到台湾，回来看望她的朋友们，回来探望她最关心的读者朋友。

^① 驻节：旧指高级官员驻在外地执行公务。



本书作者：韩 秀

她是一个用好听、好看的中文讲故事的人，她的故事里面有着对自由的强烈向往、对人间的无限爱恋、对生活所抱持的绵绵不绝的希望。

一九九六年，她来到了希腊雅典，在爱琴海边的三年岁月使她成为希腊诸神的朋友，她与太阳神阿波罗讨论天上、人间的大事小情，她与海神波塞冬一同欢唱，她与胜利女神雅典娜共同回忆过往，她与死神赫底斯聊着人神共有的无奈与期待。

她与神的友情使得她胸怀广阔、感觉敏锐，使得她的故事更加有趣，更加引人入胜，更加出人意料，也更加贴近生活。

她是一个勤奋的写故事的人，每天在键盘上敲敲打打，一年三百六十五天没有休息日。如此这般，台湾的读者朋友就总是能够看到她写的故事。她也喜欢讲故事，在诚品书店，在PAGE ONE，在金石堂，在唐山书店，在垫脚石书店，大家都会看到她的身影，听到她的笑声，当然，还听得到她抑扬顿挫地讲故事。有时候，她也会出现在电台直播室里，她云淡风轻

地谈论着人间种种事情，而每一种都会触碰到听众内心最柔软的那个部分。

她一身传奇，但是，她绝对不肯下危言耸听之论。她只是将真实生活中的故事稍稍提炼，然后娓娓讲述出来。她是那样平和，那样乐观，那样满心善意地讲出如此美丽的故事，她全心全意期待和每一位读者一道从故事里学习尊重、学习分享，变得真诚而高贵起来。

她已经有二十本书出版，也得到过五四文艺奖章。但是，她还是字斟句酌，推敲再三，如履薄冰，小心谨慎，勤勤恳恳地书写着，书写着。

秋的体味

与群魔共进晚餐

墨西哥的双颊

狭路相逢

银茶炊

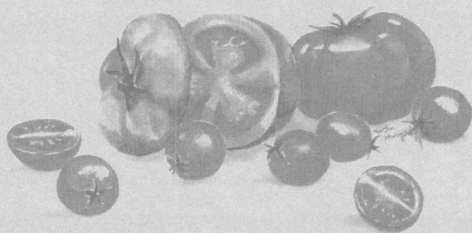
无花果

朱丽叶与罗密欧

守候

途经巴黎

家常就好



秋的体味

在结束了所有不能推诿的行程之后，我和 J 终于决定要给我们自己一点点时间去轻松一下，只是轻松一下，不带纸笔不带相机，钱包里只有一两张小钞，去一个最最平凡的地方，看一些最为寻常的风景。

这是一个十月底的周末，在把当天的《华盛顿邮报》丢出去的瞬间，我发现了一份豆腐干大的小广告，上面用十分抱歉的口吻说，该家苹果园里的苹果已经差不多被采摘干净了。今年雨水丰沛，剩余的苹果不太可能在树上“停留”太久，如果大家还是有兴趣，请把握最后的机会。该苹果园的位置在66号公路的18号出口附近，“您顺着路标走，一定不会迷失的。”广告结束语十分的诚恳。

粗粗计算一下，从我们家到那里起码是一个半小时的车程，经过南北战争“古”战场玛纳萨斯，经过豪富的城堡，直奔蓝岭山脉脚下，才能抵达那个苹果园。

那段的秋景应该是很迷人的。再说，那地区也够“平凡”，正是我们期待的吧？J笑说。于是，我们就上路了。

广告果真是十分的详实、可靠。18号出口处，在最显眼的位置上，插着苹果园的路标，绛红色背景奶白色的字，平